

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE



3973

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Definitions of living animals for slaughter — Bovines

First edition — 1977-02-15

Définitions des animaux vivants d'abattoir — Bovins

Première édition — 1977-02-15

UDC/CDU 637.51 : 636.2 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 3973-1977 (E/F)

Descriptors : livestock, beef cattle, vocabulary / Descripteurs : cheptel, bovins, vocabulaire.

Price based on 5 pages/Prix basé sur 5 pages

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 3973 was developed by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*, and was circulated to the member bodies in November 1975.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Austria	Hungary	Romania
Bulgaria	India	Spain
Canada	Iran	Thailand
Czechoslovakia	Israel	Turkey
Egypt, Arab Rep. of	Mexico	United Kingdom
France	Netherlands	Yugoslavia
Germany	Peru	
Ghana	Poland	

The member body of the following country expressed disapproval of the document on technical grounds :

New Zealand

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 3973 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*, et a été soumise aux comités membres en novembre 1975.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Allemagne	Hongrie	Roumanie
Autriche	Inde	Royaume-Uni
Bulgarie	Iran	Tchécoslovaquie
Canada	Israël	Thaïlande
Égypte, Rép. arabe d'	Mexique	Turquie
Espagne	Pays-Bas	Yougoslavie
France	Pérou	
Ghana	Pologne	

Le comité membre du pays suivant l'a désapprouvée pour des raisons techniques :

Nouvelle-Zélande

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 3973:1977

Definitions of living animals for slaughter — Bovines

Définitions des animaux vivants d'abattoir — Bovins

SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard gives definitions of terms used to describe living bovine animals intended for slaughter.

TERMS AND DEFINITIONS

1 calf : A male or female bovine animal, presented for slaughter, of which the anterior edge of the fourth pair of incisors (corners) of first dentition is not fully through and weighing not more than 220 kg. (See figure 1.)

1.1 veal calf : A calf of which the mucous membranes have a colour ranging from white to pink at the level of the non-pigmented zones.

1.2 runner calf : A calf of which the mucous membranes have a deep pink colour approaching that of the mucous membranes of adult bovines.

2 young bovine : A bovine animal, presented for slaughter, of which the minimum age is characterized by distinct wear of the anterior edge of the fourth pair of calf teeth incisors (corners). At the maximum age the first pair of calf teeth incisors (pincers) have fallen out and have not been replaced. (See figure 2.)

2.1 young heifer : A female young bovine.

2.2 young bull : An entire male young bovine.

2.3 young bullock : A castrated male young bovine.

3 adolescent bovine; bovine with one to four teeth : A bovine animal, presented for slaughter, of which the minimum age is determined by the eruption of one incisor of the first pair of adult teeth (pincers). At maximum age the third pair of calf teeth incisors have fallen out and have not been replaced. (See figure 3.)

NOTE — It is permitted to denominate adolescent cattle as "adolescent with two teeth" until the eruption of one of the second pair of adult teeth.

OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme internationale donne les définitions des termes utilisés pour décrire les bovins vivants destinés à l'abattoir.

TERMES ET DÉFINITIONS

1 veau : Bovin, mâle ou femelle, livré à l'abattoir, dont le bord antérieur de la quatrième paire d'incisives (coins) de première dentition n'est pas entamé de façon nette, et pesant au maximum 220 kg. (Voir figure 1.)

1.1 veau de boucherie (veau clair ou blanc, veau «lourd» ou rose) : Veau dont les muqueuses ont une teinte allant du blanc au rosé au niveau des zones non pigmentées.

1.2 veau rouge (ou veau broutard) : Veau dont les muqueuses ont une teinte rose très foncée se rapprochant de celle des muqueuses des bovins adultes.

2 jeune bovin : Bovin, livré à l'abattoir, dont l'âge minimal est caractérisé par l'usure nette du bord antérieur de la quatrième paire d'incisives (coins) des dents de lait. À l'âge maximal, la première paire d'incisives des dents de lait (pincers) est tombée et non remplacée. (Voir figure 2.)

2.1 génisson : Jeune bovin femelle.

2.2 taurillon : Jeune bovin mâle entier.

2.3 bouvillon : Jeune bovin mâle castré.

3 bovin adolescent; bovin de une à quatre dents : Bovin, livré à l'abattoir, dont l'âge minimal est déterminé par l'éruption d'une incisive de la première paire des dents de seconde dentition (pincers). À l'âge maximal, la troisième paire d'incisives (secondes mitoyennes) des dents de lait est tombée et non remplacée. (Voir figure 3.)

NOTE — Il est admis de caractériser des bovins adolescents comme «adolescent à deux dents», jusqu'à l'éruption de l'une des dents de la deuxième paire des dents d'adulte.

3.1 heifer : A female adolescent bovine which has not calved.

NOTE — Heifers showing signs of pregnancy discernible by external examination (foetus perceptible by abdominal palpation-percussion, functional development of udder) have a particular denomination in some countries, for example "taure" in France, "pregnant heifer" in the United Kingdom.

3.2 adolescent cow : A female adolescent bovine which has calved.

3.3 adolescent bull : An entire male adolescent bovine.

3.4 adolescent bullock : A castrated male adolescent bovine.

4 pre-adult bovine; bovine with five to eight teeth : A bovine animal, presented for slaughter, of which the minimum age is determined by the eruption of one incisor of the third pair of adult teeth. At maximum age the fourth pair of adult incisors (corners) are hardly worn. (See figure 4.)

4.1 pre-adult heifer : A female pre-adult bovine which has not calved.

4.2 pre-adult cow : A female pre-adult bovine which has calved.

4.3 pre-adult bull : An entire male pre-adult bovine.

4.4 pre-adult bullock : A castrated male pre-adult bovine.

5 adult bovine : A bovine animal, presented for slaughter, of which the minimum age is determined by the beginning of wear of the anterior edges of the fourth pair of adult incisors (corners). At maximum age the fourth pair of adult incisors (corners) are levelled with wear but the teeth are not separated. (See figure 5.)

5.1 adult cow : A female adult bovine which has calved.

5.2 adult bull : An entire male adult bovine.

5.3 adult bullock : A castrated male adult bovine.

6 old bovine : A bovine animal, presented for slaughter, of which the fourth pair of adult incisors (corners) are levelled. The teeth are separated. (See figure 6.)

6.1 old cow : A female old bovine which has calved.

6.2 old bull : An entire male old bovine.

6.3 old bullock : A castrated male old bovine.

3.1 génisse adolescente : Bovin adolescent femelle n'ayant pas mis bas.

NOTE — La génisse présentant des signes de gestation décelables à l'examen externe (à savoir foetus décelable à la palpation, percussion abdominale, mamelles en voie de développement fonctionnel), reçoit dans certains pays un nom particulier, par exemple «taure» en France, «pregnant-heifer» au Royaume-Uni.

3.2 vache adolescente : Bovin adolescent femelle ayant mis bas.

3.3 taureau adolescent : Bovin adolescent mâle entier.

3.4 bœuf adolescent : Bovin adolescent mâle castré.

4 bovin préadulte; bovin de cinq à huit dents : Bovin, livré à l'abattoir, dont l'âge minimal est déterminé par l'éruption d'une incisive de la troisième paire de dents de seconde dentition (secondes mitoyennes). À l'âge maximal, la quatrième paire d'incisives (coins) de seconde dentition est à peine usée. (Voir figure 4.)

4.1 génisse préadulte : Bovin préadulte femelle n'ayant pas mis bas.

4.2 vache préadulte : Bovin préadulte femelle ayant mis bas.

4.3 taureau préadulte : Bovin préadulte mâle entier.

4.4 bœuf préadulte : Bovin préadulte mâle castré.

5 bovin adulte : Bovin, livré à l'abattoir, dont l'âge minimal est déterminé par le début d'usure du bord antérieur de la quatrième paire d'incisives (coins) de seconde dentition. À l'âge maximal, la quatrième paire d'incisives (coins) de seconde dentition est nivelée, mais les dents ne sont pas écartées. (Voir figure 5.)

5.1 vache adulte : Bovin adulte femelle ayant mis bas.

5.2 taureau adulte : Bovin adulte mâle entier.

5.3 bœuf adulte : Bovin adulte mâle castré.

6 bovin d'âge : Bovin, livré à l'abattoir, ayant la quatrième paire d'incisives (coins) de seconde dentition nivelée. Les dents sont écartées. (Voir figure 6.)

6.1 vache d'âge : Bovin d'âge femelle ayant mis bas.

6.2 taureau d'âge : Bovin d'âge mâle entier.

6.3 bœuf d'âge : Bovin d'âge mâle castré.

ANNEX

SKETCHES OF DENTITION OF BOVINES

ANNEXE

CROQUIS DE DENTITION DES BOVINS

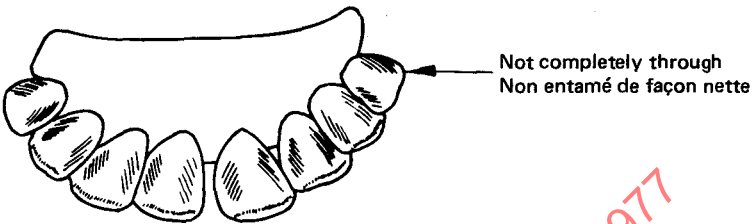


FIGURE 1 — Dentition of calf

FIGURE 1 — Dentition du veau

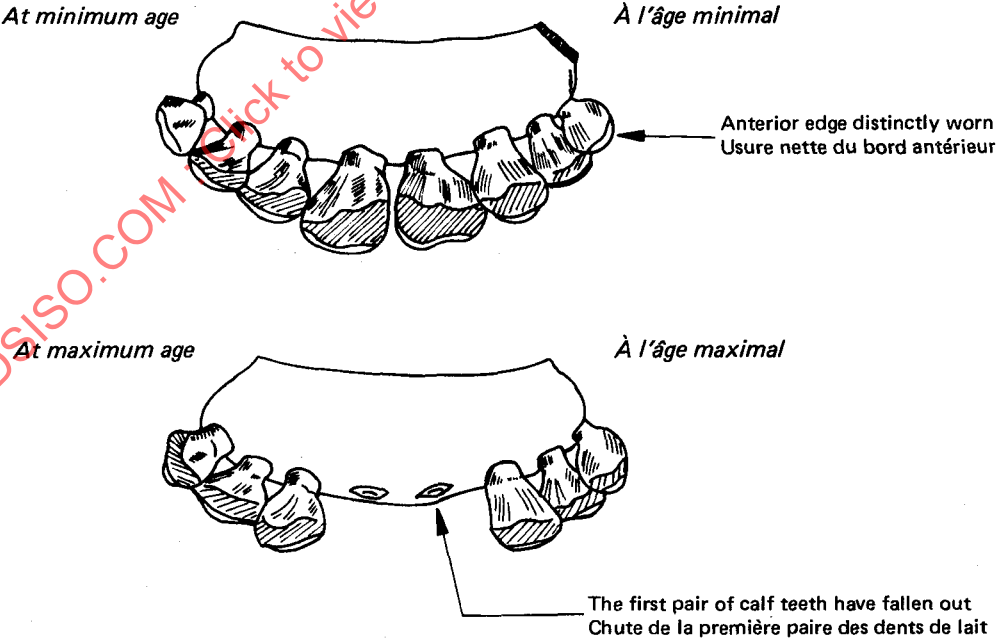
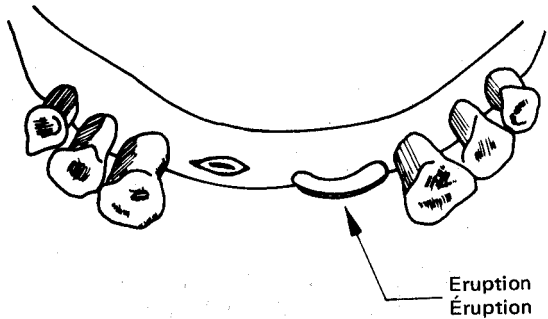


FIGURE 2 — Dentition of young bovine

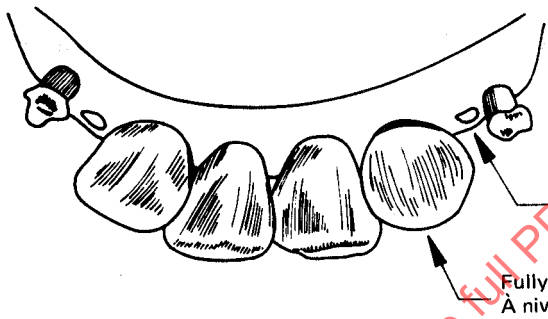
FIGURE 2 — Dentition du jeune bovin

At minimum age
Eruption of one tooth of the first pair of adult teeth



À l'âge minimal
Éruption d'une dent de la première paire des dents d'adulte

At maximum age
Second pair of adult teeth fully up
Third pair of calf teeth fallen out

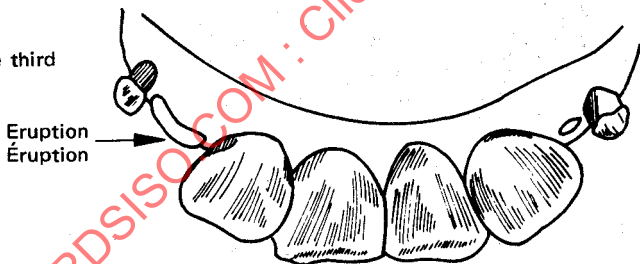


À l'âge maximal
Deuxième paire des dents d'adulte à niveau
Troisième paire des dents de lait tombée
The third pair of calf teeth have fallen out
Chute de la troisième paire des dents de lait

FIGURE 3 — Dentition of adolescent bovine

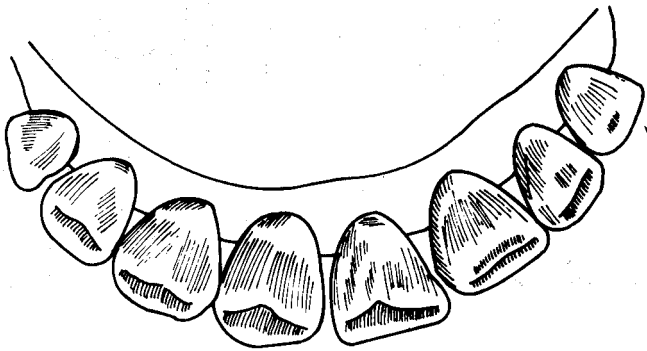
FIGURE 3 — Dentition de bovin adolescent

At minimum age
Eruption of a tooth of the third pair of adult incisors



À l'âge minimal
Éruption d'une dent de la troisième paire des incisives d'adulte

At maximum age
All the adult incisors with table surface, no wear visible on edge of the fourth pair



À l'âge maximal
Toutes les incisives d'adulte à la table, pas d'usure visible sur le bord de la quatrième paire

Not fully through
Non entamé de façon nette

FIGURE 4 — Dentition of pre-adult bovine

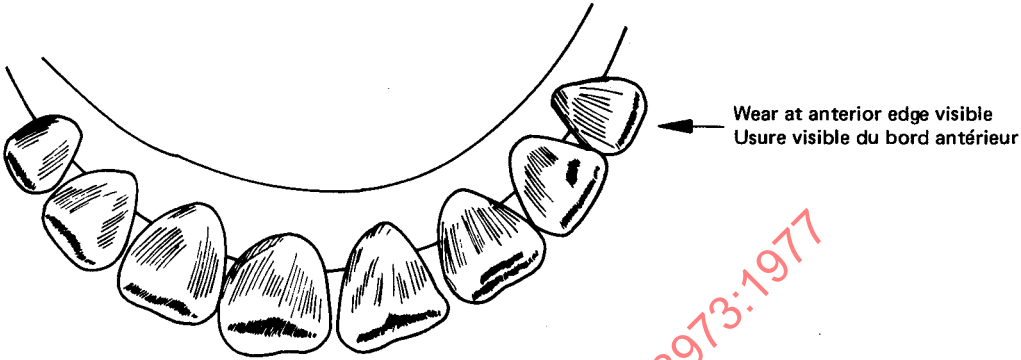
FIGURE 4 — Dentition de bovin préadulte

At minimum age

All incisors with table surface but wear visible on edge of the fourth pair

À l'âge minimal

Toutes les incisives à la table, mais usure visible sur le bord de la quatrième paire



At maximum age

Adult incisors worn, corners levelled, teeth not separated

À l'âge maximal

Incisives d'adulte usées, coins nivelés, dents non écartées

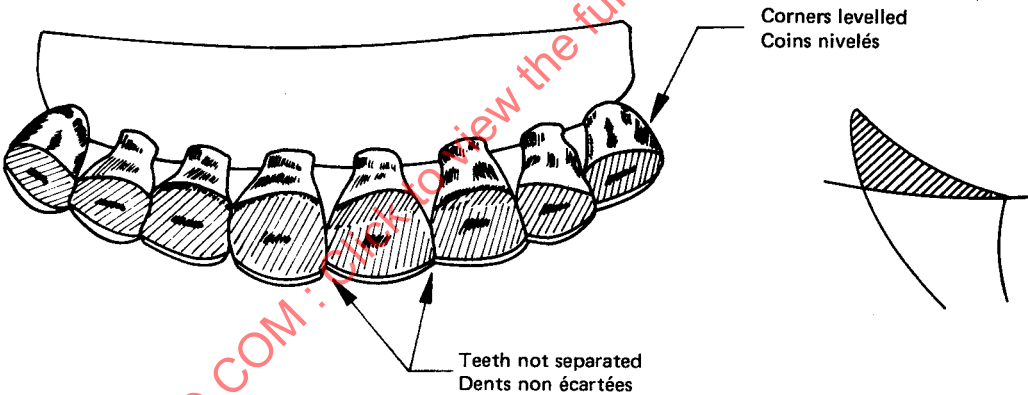


FIGURE 5 – Dentition of adult bovine

FIGURE 5 – Dentition du bovin adulte

Incisors worn, teeth separated

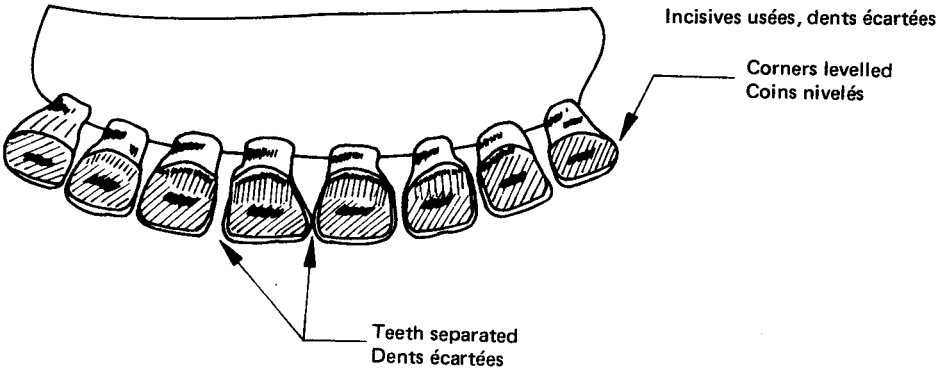


FIGURE 6 – Dentition of old bovine

FIGURE 6 – Dentition du bovin d'âge